



Jan Kochanowski University Press

This is a contribution from *Token: A Journal of English Linguistics*
Volume 10/2020.

Edited by John G. Newman, Marina Dossena and Sylwester Łodej.

© 2020 Jan Kochanowski University Press.

Papers published in *Token: Journal of English Linguistics*, Volumes 1-10

VOLUME 1

John M. Anderson *University of Edinburgh* (Emeritus) "Parasitic passives of intransitives in English".

Marina Dossena *University of Bergamo* "Sense and sensibility: verbal morpho-syntax in nineteenth-century Scottish emigrants' letters and the intersection of standard and vernacular usage".

Stefania Maci *University of Bergamo* "The language of tourism regulations in the European Union".

Andreea S. Calude & Gerald Delahunty *University of Reading* and *Colorado State University* "Inferentials: fixed or not?".

Patrice Larroque *Paul Valéry University, Montpellier* "The prepositions at and to: opposite points of view".

Joanna Esquibel & Anna Wojtyś *University of Warsaw* "Devil aka Satan: an enemy or fiend? On the rivalry between the familiar and the foreign in early English".

Magdalena Murawska *Adam Mickiewicz University, Poznań* "Patient imaging in medical case reports".

Daisuke Suzuki *Kyoto University* "A corpus-based study of modal adverbs in English: from the viewpoint of grammaticalization".

Elena Salakhyan Eberhard Karls *University of Tübingen* "Tübingen Corpus of Eastern European English (TCEEE): from a small-scale corpus study to newly emerging non-native English variety".

Oskar Gawlik *Jan Kochanowski University, Kielce* "On the complementation of start, begin and continue in spoken academic English".

Łukasz Stolarski *Jan Kochanowski University, Kielce* "Size-sound symbolism in car names".

VOLUME 2

Chris C. Palmer *Kennesaw State University* "Historical sociolinguistic approaches to derivational morphology: A study of speaker gender and nominal suffixes in Early Modern English".

Brian Lowrey *University of Picardie Jules Verne* "The Old English causative verb *hatan* and its demise".

Stefania Maci *University of Bergamo* "Popularising scientific discourse for an academic audience: The case of Nobel lectures".

Ewa Ciszek-Kilizewska *Adam Mickiewicz University, Poznań* "Middle English preposition and adverb *twix*".

Laura Esteban-Segura *University of Murcia* "A diachronic study of the prepositions *among* and *amongst*".

Patrice Larroque Paul Valery *University of Montpellier* "The Representation of Modality in Non-Standard English".

Magdalena Murawska *Adam Mickiewicz University, Poznań* "A multitude of voices and worlds: Towards a new model of the medical case report".

Masatoshi Konno *Tohoku University* "Inverted reporting verbs in the sentence-initial position in English: Focus on phrasal verbs".

Takashi Hamada *Keio University* "Evaluative Meaning of Negative Expression: Asymmetry between readable and unreadable".

Gordana Dimković-Telebaković *University of Belgrade* "The semantics and pragmatics of motion verbs in air traffic English and general English."

Alexandra Uzoaku Esimaje *Benson Idahosa University* "Patterns of lexical collocation in sermonic texts".

Mayuko Yoneda *Kyoto University* "Analogically-driven strong and weak verb transformations in the history of English: The role of synonyms".

Łukasz Stolarski *Jan Kochanowski University, Kielce* "Style-shifting as a function of multiple factors: A corpus based study".

Shala Barczewska *Jan Kochanowski University, Kielce* "The 1925 Scopes Trial as a Discursive Event: Does reference to the 1925 trial affect our view of teachers in the contemporary debate over evolution?"

VOLUME 3

Joan Beal & Marco Condorelli *University of Sheffield* "Cut from the same CLOTH? Variation and change in the CLOTH lexical set".

Massimo Sturiale *University of Catania* "The social construction of Standard (Spoken) English: Eighteenth-century orthoepists as a 'discourse community'".

Marina Dossena *University of Bergamo* "'Dispensers of knowledge'. An initiatory investigation into nineteenth-century popular(ized) science".

Polina Shvanyukova *University of Milan* "A cargo of coffee, sugar, and indigo': Transatlantic business correspondence in nineteenth-century business letter-writing manuals".

Isabel Moskowich & Begoña Crespo *University of La Coruña* "Stance is present in scientific writing, indeed. Evidence from the Coruña Corpus of English Scientific Writing".

Sofia Zea *University of La Coruña* "Attributive adjectives in eighteenth-century scientific texts from the Coruña Corpus".

Kevin McCafferty *University of Bergen* "'I was away in another field [...] got'. A diachronic study of the be-perfect in Irish English".

Nataša Stojaković *University of Sarajevo* "Diachrony and idiosyncrasy: The subjunctive in the first half of the nineteenth century".

Daisuke Suzuki *University of Kyoto* "A historical study of English modal adverbs: Evidence from a combination of diachronic corpora".

Ayumi Nonomiya *University of Sheffield* "THOU and YOU in eighteenth-century English plays".

VOLUME 4

Dania Jovanna Bonness *University of Bergen* "'How is her eyes [?] are they still closed [?]' Subject-verb agreement in nineteenth-century Irish English".

Anna Franca Plastina *University of Calabria* "The discourse of comforting: The case of online health support groups".

Anna Ciechanowska *PWSTE Jarosław* & Grzegorz Andrzej Kleparski *University of Rzeszów* "On the semantic features of prison slang".

Annalisa Bonomo *"Kore" University of Enna* "The English language and the 'Multilingual Turn'".

Julia Schultz *University of Heidelberg* "Word-formations of recent borrowings from French to English: An analysis based on data from the Oxford English Dictionary".

Bogumiła Pacyna *Adam Mickiewicz University, Poznań* "Parallel and comparable corpora in investigating modal verbs in legal and literary discourse".

Sylwia Pielecha *University of Warsaw* "Reflexivity in Ælfric's Lives of Saints: A Corpus study".

Aleksandra Zofia Kowalczyk *University of Rzeszów* "On the projection of FOODSTUFFS on the macrocategory BODY PARTS".

VOLUME 5

Elisabetta Lonati *Università degli Studi di Milano* "The language of medicine in the Philosophical Transactions: Observations on style".

Patrice Larroque *Toulouse-Jean Jaurès University, Toulouse* "The dialogic nature of nonstandard English".

Annalisa Bonomo "Kore" *University of Enna* "English in multilingual education programs: some cases and perspectives".

Mayowa Akinlotan *Vrije Universiteit Brussels* "Genitive alternation in New Englishes: The case of Nigerian English".

Julia Schultz *University of Heidelberg* "The impact of Arabic on the English lexicon since 1801".

Daisuke Suzuki *Setsunan University* "Maybe: Development and Topic Marking".

Paulina Ołownia *Jan Kochanowski University, Kielce* "The lexical field WINE in American and British English: A corpus-based study".

VOLUME 6

Minna Nevala & Matylda Włodarczyk *University of Tampere* and *Adam Mickiewicz University, Poznań* "Exploring social identities in public texts".

Hanna Limatius *University of Tampere* "'There really is nothing like pouring your heart out to a fellow fat chick': Constructing a body positive blogger identity in plus-size fashion blogs".

Tony McEnergy & Helen Baker *Lancaster University* "The poor in seventeenth-century England – a corpus based analysis".

Anni Sairio *University of Helsinki* "A learned woman's warfare: Social identity in eighteenth-century anonymous satire".

Daniela Cesiri *Ca' Foscari University of Venice* "'Haha, what a twit I am'. The construction of a social identity in the comments sections of UK food blogs".

Matylda Włodarczyk *Adam Mickiewicz University, Poznań* "Social identities in an institutional network: Colonial Office correspondence on the Cape Colony in the early nineteenth century".

Minna Palander-Collin & Ina Liukkonen *University of Helsinki* "Constructing the defendant role in the trial proceedings of the Old Bailey: Guilty or not guilty".

Isabel Ermida *University of Minho* "'Get the snip – and a job!' Disagreement, impoliteness and conflicting identities on the Internet".

VOLUME 7

Marina Dossena *University of Bergamo* and Polina Shvanyukova *University of Florence* "Introduction".

Nicholas Brownlees *University of Florence* "The Gazette de Londres: Disseminating news and exercising news management through translation".

Massimo Sturiale *University of Catania* "Late Modern newspapers as a mirror of linguistic (in)stability and change".

Marina Dossena *University of Bergamo* "'Sassenach', eh? Late Modern Scottish English on the borders of time and space".

Elisabetta Lonati *University of Milan* "Words of religious dissent in eighteenth-century Italian translations of Chambers's Cyclopaedia".

Polina Shvanyukova *University of Florence* "Teaching Business English in nineteenth-century Italy".

John Douthwaite *University of Genoa* "The method and practice of translational stylistics".

Judith Turnbull *Sapienza University of Rome* "Museum communication: The role of translation in disseminating culture".

Larissa D'Angelo *University of Bergamo* "Translating cultural references in the Italian dubbing and re-dubbing of E.T. The Extra-Terrestrial".

VOLUME 8

Giovanni Iamartino *University of Milan* and Irma Taavitsainen *University of Helsinki* "Introduction".

Giovanni Iamartino *University of Milan* and Giulia Rovelli *University of Insubria* "A Physical Dictionary of 1655: When translating medical science is not enough".

Lucia Berti *University of Milan* "Italy and the Royal Society: Medical papers in the early Philosophical Transactions".

Alicia Rodríguez-Álvarez *Universidad de Las Palmas de Gran Canaria* "The medical entries in John Kersey's abridged *Dictionarium Anglo-Britannicum* (1708) or how to retain highly demanded lexical material in a short dictionary".

M. Victoria Domínguez-Rodríguez *Universidad de Las Palmas de Gran Canaria* "An overview of medical terminology in Nathan Bailey's *An Universal Etymological English Dictionary* (1721)".

Elisabetta Lonati *University of Milan* "Stabilising scientific lexicon in eighteenth-century British encyclopædias and specialised dictionaries: Focus on medical terminology".

Magdalena Zabielska *Adam Mickiewicz, Poznań University* "'I resolved to cut. But there was before my eyes the fear of haemorrhage' – subjective, emotional and author-centred discourse of the late nineteenth-century case reports from the *British Medical Journal*".

Anna Franca Plastina *University of Calabria* "Case reporting: A historical discourse analysis of the functional uses of if-conditionals in medical-officer-of-health reports".

Kim Grego *University of Milan* "From 'dying well' to 'inducing a good death': euthanasia in the British press (1864-1949)".

Book reviews:

K. Aaron Smith and Susan M. Kim *This Language, A River: A History of English*, Peterborough, Ontario: Broadview, 2018, 360 pp. Reviewed by Felicia Jean Steele, *The College of New Jersey*, USA.

Julia Schultz *The Influence of Spanish on the English Language since 1801: A Lexical Investigation*, Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars, 2018, xi + 314 pp. Reviewed by José A. Sánchez Fajardo, *University of Alicante*, Spain.

VOLUME 9

Marina Bondi & Franca Poppi *University of Modena and Reggio Emilia* "Introduction".

Giuliana Diani *University of Modena and Reggio Emilia* "Metadiscourse in web-mediated health communication".

Cecilia Lazzeretti & Franca Poppi *University of Modena and Reggio Emilia* "Children with autism or autistic children? Indexicality in the websites for parents of children with neurological conditions".

Annalisa Sezzi & Marina Bondi *University of Modena and Reggio Emilia* "'I am going on a ketogenic diet'. Communicating dietary requirements for pediatric patients".

Silvia Cavalieri, Maddalena Marchiò, Marina Bondi, Giuseppe Biagini *Sapienza University of Rome University of Modena and Reggio Emilia* "Assessing caregiver informative materials on the Ketogenic Diet in Italy: a textual ethnographic approach".

Stefania M. Maci *University of Bergamo* "Parents' narrative about congenital heart diseases: Acquiring knowledge and sharing empathy".

Magdalena Zabielska *Adam Mickiewicz University, Poznań* and Magda Żelazowska-Sobczyk *University of Warsaw* "Hearing aids and cochlear implants – A study of the discourse of patients' English ENT online support forums".

Gillian Mansfield *University of Parma* "The dynamics of popularised discourse for diabetics: Online forums for information and emotional support".

Elisa Mattiello *University of Pisa* "Figuration and obesity: Warning bells from TheGuardian.com".

Judith Turnbull *University of Modena and Reggio Emilia* "Online health information for the elderly".

Winnie Cheng *Hong Kong Polytechnic University* "A study of closings in nurse-elderly resident consultations at a mobile integrative health centre".

VOLUME 10

Wendy Anderson *University of Glasgow* Metaphor in the digital age: Opening the flood-gates.

James Stratton *Purdue University* Fiction as a Source of Linguistic Data: Evidence from Television Drama.

Christina Samson *University of Florence* From private to public: Letters contextualising the 1857-58 mutiny in the British press.

Marina Dossena *University of Bergamo* Peaceful coexistence? Ideology in the Representation of Languages and Varieties in Late Modern Literature.

Paula Schintu *University of Salamanca* "Theers gud stuff amung uz Darbysher foaks": Dialect Enregisterment in 19th-century Derbyshire

Annalisa Scatà *Independent scholar* Ideologies of linguistic representation in Late Modern English: The case of James Fenimore Cooper.

Elisabetta Cecconi *University of Florence* Overlexicalization and semantic variation in the Early Modern English naming of Native Americans.

Paloma Tejada Caller *Universidad Complutense of Madrid* A Cultural Linguistics approach to the "discovery of childhood" in sixteenth and seventeenth century Britain.

Nuria Calvo Cortés *Complutense Universidad Complutense of Madrid* Maria Edgeworth's choice of auxiliary verb in perfect tenses.

Sonja Kuosmanen *University of Helsinki* Terms of Reference and Discursive Representations: A Case Study with Saddam Hussein in the 1991 Gulf War

Valeria Franceschi *University of Verona* Making sure everybody is on the same page: interactional communication strategies in BELF encounters.

Patrizia Anesa *University of Bergamo* Legal English as a Lingua Franca in Academia: The Strategic Use of Repetitions in Lectures.

Book review:

Stefan Dollinger *Creating Canadian English: The Professor, the Mountaineer, and a National Variety of English* Cambridge University Press, Cambridge. 2019, xviii + 283 pp. Reviewed by Carol Percy, *University of Toronto*, Canada.